

On part en Grèce !



La Grèce a une très longue histoire culturelle, philosophique et littéraire, mais la Grèce contemporaine dont nous entendons parler est celle de la crise et de la dette. Des hauts et des bas, un peu comme le rébètiko, poésie chantée populaire qui a alterné jusqu'aux années 50 périodes de gloire et d'oubli ? Pas de nostalgie pour autant dans cette sélection ! Si les temps anciens de la Grèce sont étudiés et connus, les auteurs de littérature grecque contemporaine sont peu médiatisés chez nous. Il est temps de faire le voyage et de plonger dans ce pays que les eaux de la mer Egée unifient.

Langues & Littératures
Mai 2017

Médiathèque
André Malraux

La Grèce, une longue histoire...

L'Odyssée / Homère, ill Jean-Marc Rochette, trad du grec ancien par Mario Meunier

L'épopée d'Ulysse pour revenir de Troie, en Asie mineure, jusqu'à sa terre natale, l'île d'Ithaque, dans la mer Ionienne, à l'ouest de la Grèce. Récit et conte merveilleux, cette épopée est, dans le monde antique, le texte fondateur source de toute culture. Texte intégral illustré d'aquarelles dont certaines ont été réalisées à Ithaque même.

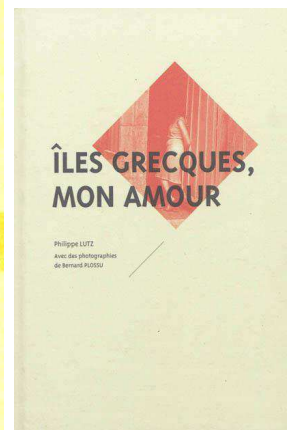
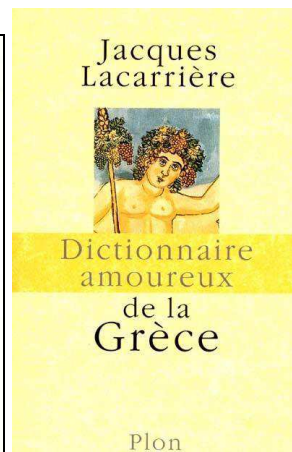
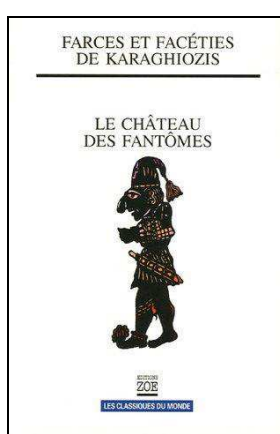
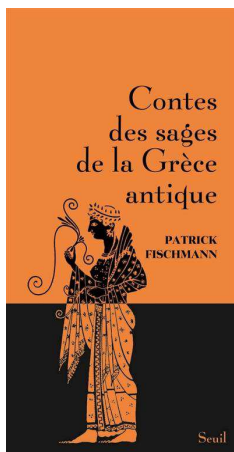
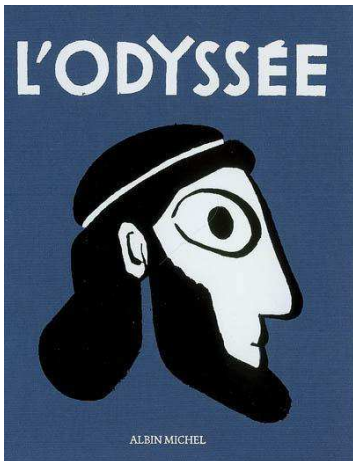
Contes de la nuit grecque, une anthologie commentée par Anna Angelopoulos & illustrée de dessins de Ianna Andréadis

Contes des sages de la Grèce antique / Patrick Fischmann

Entrelacs de récits mythologiques, de dialogues et de métaphores des sages qui inventèrent la philosophie.

Farces et facéties de Karaghiozis : Le château des fantômes traduit du grec par et adapt. Marie Gaulis

Héritier du Karagöz turc, cousin de Nasr Eddin Hodja et parent de Polichinelle, avec lequel il partage sa bosse et son volumineux appendice nasal, le Karaghiozis grec est exposé à toutes sortes d'aventures et mésaventures. Ces farces rendent accessible et vivante une tradition à la fois littéraire et populaire qui relie la Grèce moderne à l'Orient.



Dictionnaire amoureux de la Grèce / Jacques Lacarrière

Un inventaire personnel de lieux, thèmes, objets, personnages réels ou légendaires ayant un rapport avec la Grèce. Un dictionnaire avant tout littéraire, qui n'hésite pas à citer de larges extraits des auteurs grecs : des chants akritiques médiévaux à Périclès Yannopoulos (1869-1910) en passant par Constantin Cavafy, Odysseas Elytis ou Makriyannis...

Îles grecques, mon amour / Philippe Lutz, photographies de Bernard Plossu

Une évocation personnelle des îles grecques, de leurs paysages et des divers aspects de leur culture, par l'Alsacien Philippe Lutz. Grand prix du livre insulaire 2013.

Découvrir Athènes avec Constantin Cavafis : journal de voyage

Le récit de l'écrivain voyageur d'origine grecque né à Alexandrie, qui découvre pour la première fois la Grèce en 1901. Il décrit ses rencontres à Athènes, son périple initiatique, ses émotions et ses découvertes.

Des modernes à connaître

Histoire d'un singe et autres histoires d'animaux / Emmanuel D. Roidis, trad du grec par R. Majesté-Larrouy, ...

Six histoires d'animaux dans la tradition de la littérature satirique, dans lesquelles E. Roidis (1836-1904) compare l'homme à l'animal, opposant la folie de l'un à la sagesse de l'autre.

L'île d'Ouranitsa et Rêverie du quinze aout / Alexandre Papadiamantis, trad du grec par René Bouchet

Alexandre Papadiamantis (1851-1911) est l'auteur de romans historiques et d'environ cent quatre-vingts nouvelles qui ont pour cadre Athènes ou son île natale de Skiathos.

Alexis Zorba / Nikos Kazantzaki, trad du grec par René Bouchet

La rencontre entre Zorba le Grec et le narrateur, un ingénieur : leur amitié, leur voyage et l'échec de leur entreprise crétoise. Nikos Kazantzaki, né en Crète (1883-1957) est incontestablement l'une des figures les plus marquantes de la littérature grecque moderne.

Six nuits sur l'Acropole / Georges Séféris, trad du grec par G. Ortlieb

Unique roman, posthume, du poète Georges Séféris (1900-1971), prix Nobel de Littérature 1963. Portrait d'une poignée de jeunes gens sur le rocher de l'Acropole, ce récit d'une grande liberté de ton et d'allure, apparaît aussi comme le portrait d'Athènes dans les années 20.

Li (nouvelles) / Níkos Kavvadíás, trad du grec par Michelle Barbe

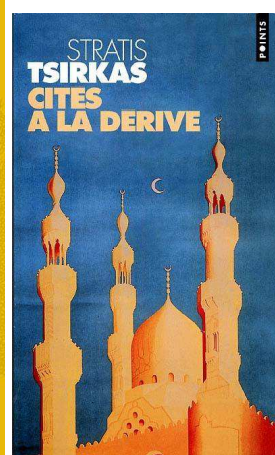
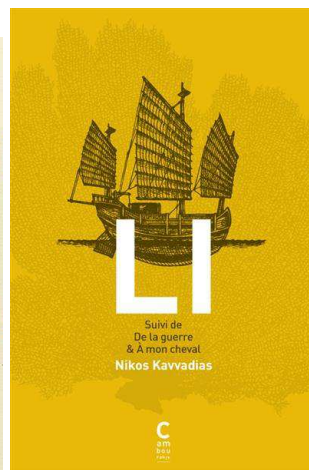
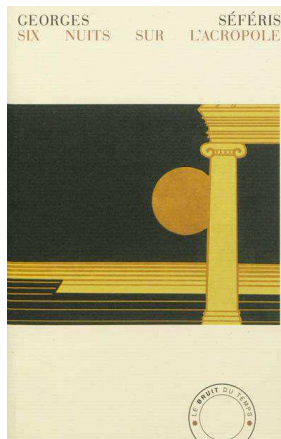
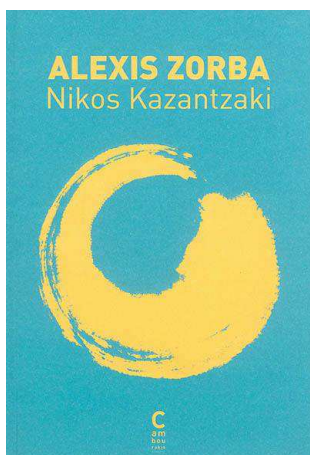
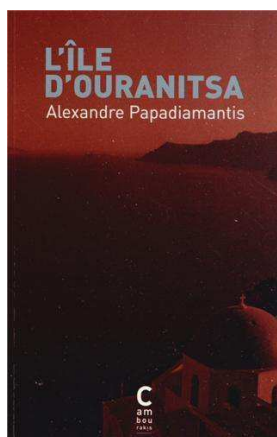
Nikos Kavvadias, né en Mandchourie (1910-1975), rentre en Grèce encore enfant. Après de brèves études, il devient marin, télégraphiste, et commence à écrire. Très populaire en Grèce, ses nombreux poèmes alimentent le répertoire populaire du Rebetika.

Cités à la dérive / Stratis Tsirkas, trad du grec par Catherine Lerouvre et Chrysa Prokopaki

Mêlés aux Brigades, des agents secrets anglais, américains, français, tissent leurs intrigues dans l'ombre. Deux grands thèmes s'entrelacent dans ce chef-d'œuvre de Stratis Tsirkas (1911-1980) : fatalité historique et drame politique, un plaidoyer en faveur de l'Homme et de la liberté.

Vingt-quatre heures pour toujours / Odysseus Elytis, trad du grec par Malamati Soufarapis

Ce recueil de textes courts, accompagnés de dessins, amène le lecteur en voyage en Grèce, avec ses paysages, ses gens. Prix Nobel de littérature en 1979, Elytis (1911-1996).



Fresques historiques

Le maître d'œuvre / Aris Fakinos, trad du grec par Roselyne Majesté-Larrouy

En 1779, dans une région montagneuse du nord de la Grèce, un architecte entreprend de jeter un pont au-dessus d'un redoutable précipice. Les nouvelles routes amènent une population avide.

La vie d'Ismail Férik pacha / Réa Galanaki, trad du grec par L. Farnoux

Entre mythe et histoire, la vie du Crétois Ismaïl Ferik pacha, revenu conquérir, en 1866, son propre territoire dans les rangs de l'armée égyptienne. Une métaphore des déchirements de la Grèce contemporaine et une saisissante réécriture du mythe d'Ulysse.

Vacances dans le Caucase / Maria Iordanidou, trad du grec par Blanche Molfessis

Des vacances dans le Caucase au seuil de la Première Guerre mondiale se transforment pour Anna en un involontaire et mouvementé périple en Russie où la Révolution éclate bientôt... Fait suite à « Loxandra » dont Anna est la petite-fille.

Jours d'Alexandrie / Dimitris Stefanakis, trad du grec par M. Roblin

Ce livre retrace l'histoire à Alexandrie de trois générations de la lignée fondée par le Grec Antonis Haramis, pendant la première moitié du XXe siècle.

Gioconda / Nikos Kokàntzis, trad du grec par Michel Volkovitch

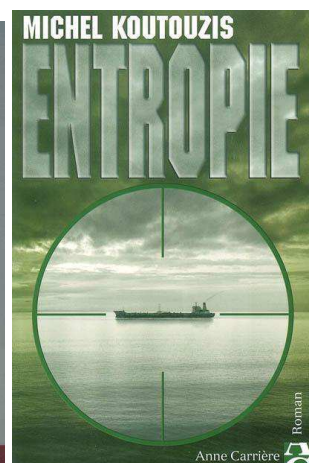
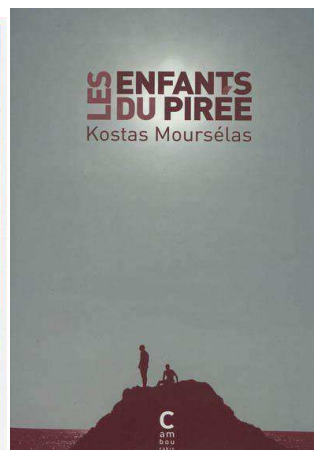
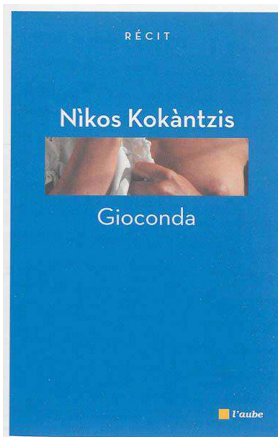
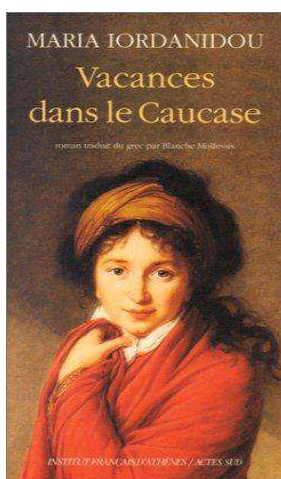
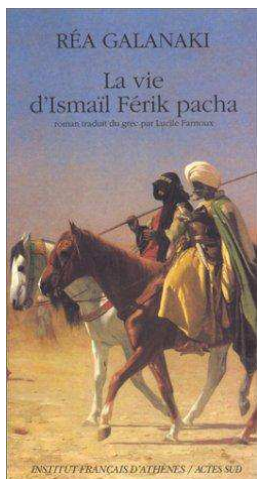
Gioconda est un de ces "petits" livres que l'on n'oublie pas de sitôt. Dans la Grèce de la Seconde Guerre mondiale, deux adolescents vont découvrir la magie du désir et de l'amour.

Les enfants du Pirée / Kóstas Mourselás, trad du grec par Martine Bertrand et Vasso Hudelot

Une fresque sociale et satirique traversant quarante ans d'histoire politique dans la Grèce de l'immédiat après-guerre et porte-parole d'une génération dans la tourmente.

Entropie / Michel Koutouzis

Le 11 février 2003, à Larnaka, à Chypre, un missile tue les dirigeants des compagnies pétrolières prospectant dans le Caucase et en Asie centrale alors qu'ils assistent à une réunion.



Une nouvelle génération

Les liaisons culinaires / Andréas Staïkos, trad du grec par Delphine Garnier, Karine Coressis

En dix-sept menus et autant de rendez-vous, A. Staïkos campe une intrigue intimiste, légère, théâtrale, drôle et digeste.

La mort en habits de fête / Zyranna Zatéli, trad du grec par Michel Volkovitch

Quelques mois avant d'être foudroyé par l'orage, un garçon de douze ans est initié par un mystérieux étranger à la magie macédonienne des coïncidences, des illuminations, des parentés imprévues et du triomphe mystique des toupies.

Eva / Ersi Sotiropoulos, trad du grec par M-Madeleine Rigopoulos

Le soir du réveillon, Eva n'est pas d'humeur à faire la fête. Entre un mariage insipide, son père mourant et le mystère d'un chien retrouvé mort, elle quitte la soirée. Durant son errance dans Athènes elle fait une série de rencontres.

L'or des fous / Maro Douka, trad du grec par Paule Rossetto

L'itinéraire d'une conscience, celle d'une toute jeune femme de 18 ans, au moment critique des grands engagements. Malgré les amis qui l'entourent, elle ne rencontre que déception et solitude.

La femme du métro / Mènis Koumandarèas, trad du grec par Michel Volkovitch

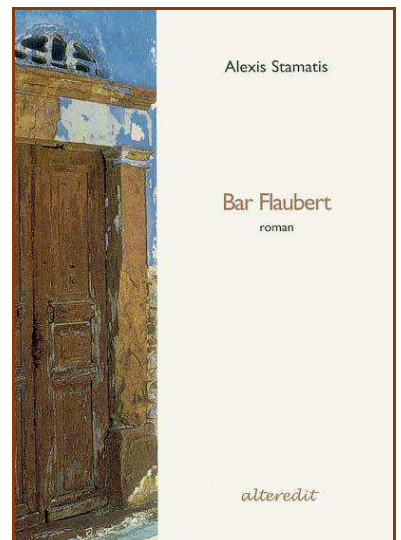
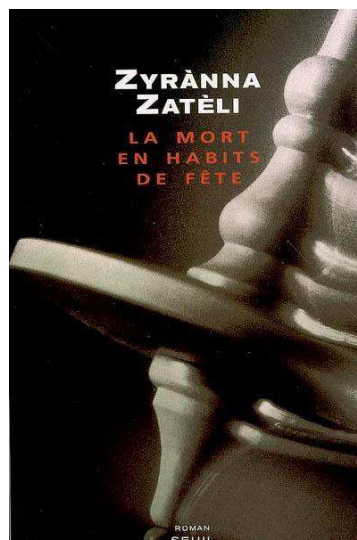
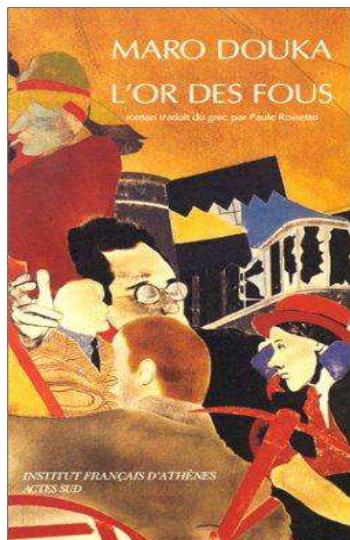
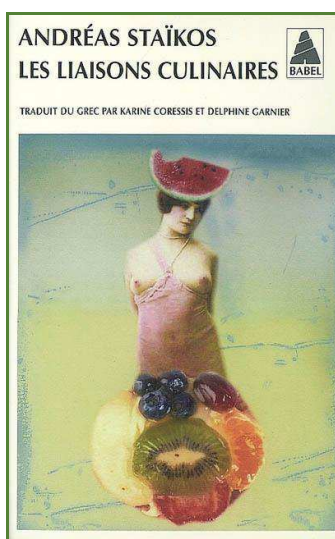
Dans les années 1970, à Athènes, une femme mariée de 40 ans et un jeune étudiant de 20 ans se retrouvent dans le même métro tous les soirs. Leur brève rencontre annonce un amour impossible.

Bar Flaubert / Alexis Stamatis, trad du grec par Laure Pécher

Athènes, 1998. Le journaliste Yannis Loukas fatigué de travailler pour des magazines de décoration, décide de s'occuper de la publication de l'autobiographie de son père, célèbre écrivain.

Qu'a-t-elle vu, la femme de Loth ? / Ioàнна Bourazopòlou, trad du grec par Michel Volkovitch

Quarante siècles après le châtimeut de Sodome et Gomorrhe, un sel violet apparaît sur les côtes de la mer Morte. Des colons s'installent dans ce désert.



La Grèce en crise

L'ultime humiliation / Rhéa Galanaki, trad du grec par Loïc Marcou

Deux vieilles dames grecques un peu farfelues, ne se fiant plus à la télévision pour apprendre quelque chose sur la crise économique majeure traversée par le pays, décident de participer à la grande manifestation du 12 février 2012. Elles se perdent dans Athènes et rencontrent le néonazi Takis, ainsi que l'anarchiste Oreste.

L'argent a été viré sur votre compte / Dimitris Sotakis, trad du grec par Anne-Laure Brisac

A l'issue d'un entretien d'embauche, un jeune homme accepte un emploi : il doit stocker, dans son appartement, des meubles et des objets contre une forte rémunération. Mais les livraisons se succèdent et, à mesure que son compte en banque se garnit, son appartement devient encombré et irrespirable. Pendant ce temps, la révolte gronde en ville.

La destruction du Parthénon / Christos Chryssopoulos, trad du grec par Anne-Laure Brisac

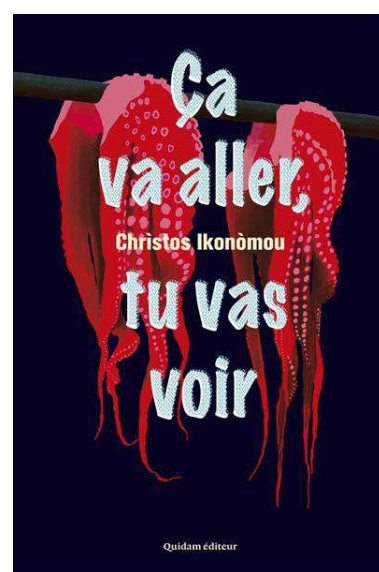
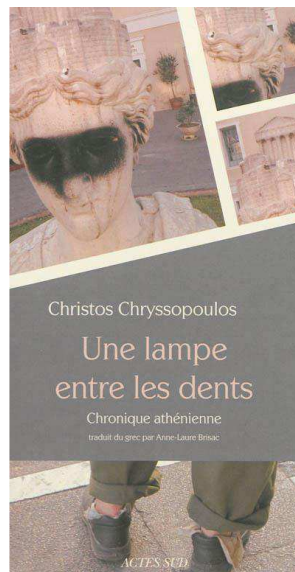
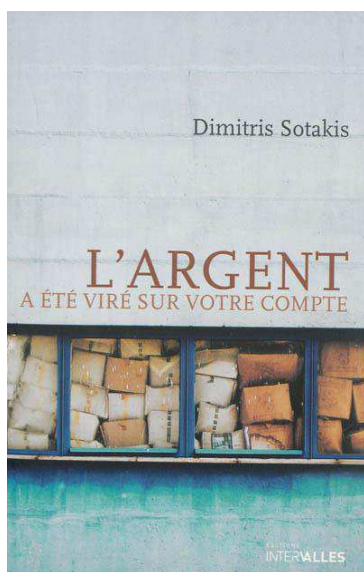
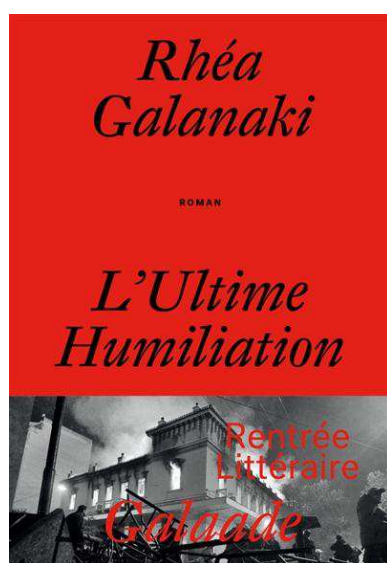
Le Parthénon est détruit et symbolise la difficulté pour la Grèce contemporaine à aller de l'avant.

Une lampe entre les dents : chronique athénienne / Christos Chryssopoulos, trad du grec par Anne-Laure Brisac

Déambulation dans une Athènes métamorphosée par la crise, et les considérations sur la ville et l'individu témoignent de la difficulté de l'écrivain à se consacrer à la fiction face à une réalité si violemment présente dans son quotidien.

Ca va aller, tu vas voir / Christos Ikonomou, trad du grec par Michel Volkovitch

Un recueil de nouvelles dont les actions se déroulent dans les quartiers populaires du Pirée, le plus souvent en hiver. Faisant le parallèle avec la crise économique que traverse la Grèce, l'auteur dénonce le scandale de l'hégémonie des riches sur les pauvres.



Le polar à la grecque

Psychiko / Paul Nirvanas, trad du grec par Loïc Marcou

Nikos Molochantis est prêt à tout pour se faire connaître, même à s'accuser du meurtre d'une femme dont le corps a été retrouvé dans le quartier de Psychiko, à Athènes. La presse s'empare de cette affaire et il obtient son moment de célébrité. Mais il a sous-estimé les conséquences de son stratagème. Paru en 1928, ce roman est le premier roman policier grec.

Pain, éducation, liberté / Petros Markaris, trad du grec par Michel Volkovitch

2014. À Athènes, la survie quotidienne est de plus en plus difficile pour les citoyens appauvris et pour les immigrants harcelés. C'est alors qu'un tueur en série jette son dévolu sur des personnalités d'envergure qui, après s'être rebellées contre la junte militaire, ont eu une carrière fulgurante. Le commissaire Charitos, privé de son salaire depuis trois mois, tente avec sa ténacité habituelle de comprendre les mobiles du coupable. 3^{ème} volet de la trilogie de la crise grecque, après *Liquidations à la grecque* (prix Le Point du Polar européen 2013) et *Le Justicier d'Athènes*.

La tentation du vide : shunyata (mutus liber) / Christos Chryssopoulos, trad du grec par Anne-Laure Brisac

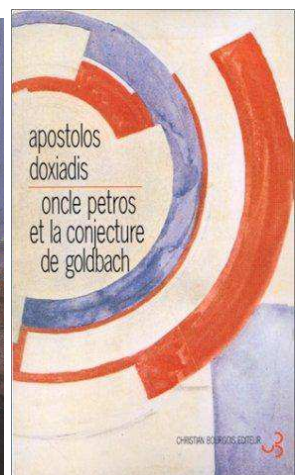
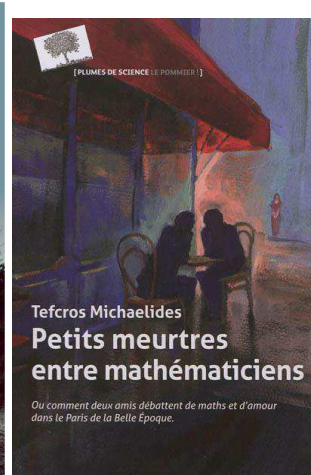
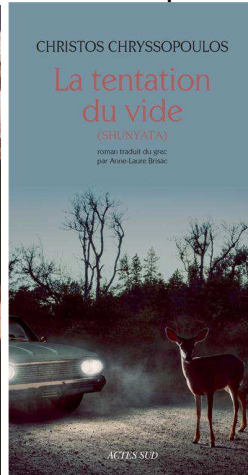
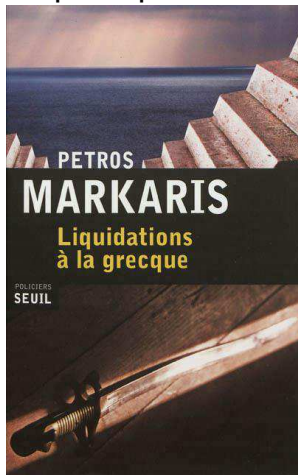
Dans une petite ville des Etats-Unis, quatorze adolescents se suicident la même nuit. Le FBI se charge de l'affaire et se retrouve face à une enquête plus métaphysique que criminelle.

Petits meurtres entre mathématiciens / Teukros Michaelides, trad du grec par Carole Bilbao

Pour résoudre le meurtre de son ami Stefanos Kanartzis, le mathématicien Michael Igerinos plonge dans ses souvenirs de jeunesse, en 1900, lors de leur participation commune au 2^e Congrès international de mathématiques. David Hilbert y fit la présentation de ses fameux vingt-trois problèmes.

Oncle Petros et la conjecture de Goldbach / Apostolos Doxiadis, trad de l'anglais par Hughes de Giorgis

Une conjecture mathématique irrésolue depuis deux siècles, un oncle mathématicien rendu fou par la recherche de la solution, un neveu qui enquête, avec ce polar des nombres premiers, Doxiadis a réussi un roman original et attachant, salué par les communautés mathématiques et littéraires comme un exploit qui relie deux mondes peu habitués à se rencontrer.



Diasporas, exils

Manouïl le hadji / Thrassos Kastanakis, trad du grec par Hervé Georgelin

Manouïl est un homme d'affaires grec orthodoxe vivant à Constantinople en 1915. Son titre honorifique de hadji, reçu pour avoir effectué un pèlerinage à Jérusalem, est le signe du respect qu'il impose autour de lui. Mais derrière les apparences se dévoile un homme concupiscent, attiré par le lucre et les fastes du pouvoir.

La chute de Constantia / Yannis Makridakis, trad du grec par Monique Lyrhans

Constantia a beau être grecque, elle n'a jamais quitté Istanbul, même lors des pogroms de 1955. Mais le jour où elle reçoit une lettre de son gendre Yannis, originaire de Khios, la même île que sa grand-mère, elle est bouleversée d'apprendre qu'en réalité, il est turc.

Double exil / Yannis Kiourtsakis, trad du grec par R. Bouchet

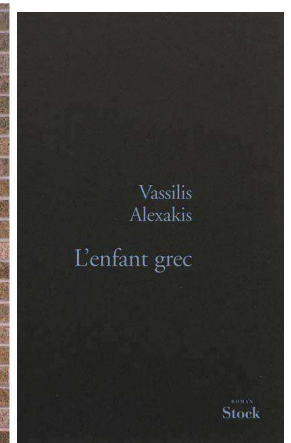
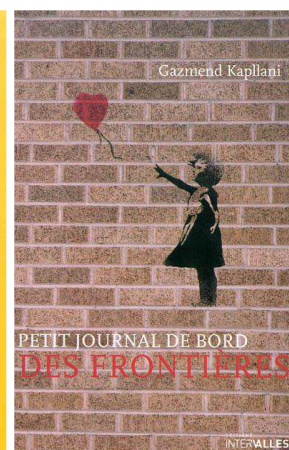
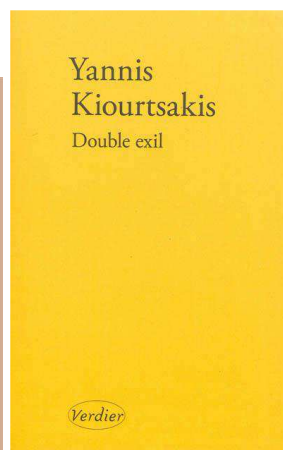
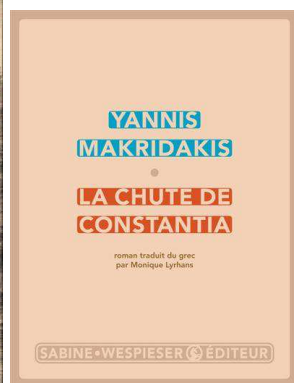
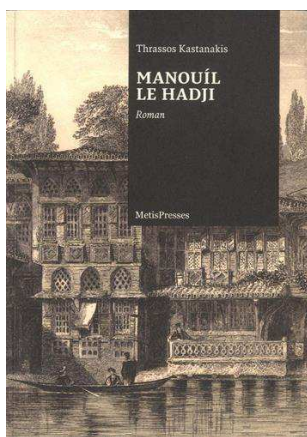
Le narrateur quitte la Grèce pour rejoindre son frère à Paris. Le récit suit leur parcours pendant les années de dictature des colonels, entre 1967 et 1974, puis pendant les premières années du retour de la démocratie, avec l'avènement de la République.

Petit journal de bord des frontières / Gazmend Kapllani, trad du grec par Françoise Bienfait et Jérôme Giovendo

L'écrivain, chroniqueur au quotidien grec Ta Nea, se souvient de son enfance en Albanie, de son exil en Grèce en 1991, de son séjour en centre de rétention, de sa vie d'immigré albanais en Grèce, etc.

L'enfant grec / Vassilis Alexakis

Un homme vit entre les souvenirs du jardin athénien de son enfance et ses promenades dans le jardin du Luxembourg avec ses béquilles, le temps de sa convalescence. Les quelques personnes rencontrées ne comblent pas sa solitude qu'il conjure par l'évocation des lectures et des héros de son enfance.



**Une sélection du Département Langues&Littératures /
/Pôle Littératures européennes. Sélection complète sur demande.
Consultez notre catalogue sur www.mediatheques.strasbourg.eu
Suivez-nous sur <https://myriadesblog.wordpress.com/>**

